



# Nunavut Gazette

# Gazette du Nunavut

## Part II/Partie II

2015-11-23

Vol. 17, No. 11 / Vol. 17, n° 11

**TABLE OF CONTENTS/  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/  
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/  
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/  
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-032-2015	Tobacco Tax Regulations, amendment	251
R-032-2015	Règlement de la taxe sur le tabac-Modification	252
R-033-2015	Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations	253
R-033-2015	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven	256



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**TOBACCO ACT**

R-032-2015

Registered with the Registrar of Regulations

2015-11-17

**TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 29 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Tobacco Tax Regulations*.

1. **These regulations amend the *Tobacco Tax Regulations*.**
2. **Subsection 3(3) and paragraph 3(3)(a) are amended by striking out “the Territories” wherever it appears and substituting “Nunavut”.**
3. **(1) The English version of subsection 4(3) is amended by striking out “Notwithstanding” and substituting “Despite”.**  
**(2) Subsection 4(3) is amended by striking out “Government of the Northwest Territories” and substituting “Government of Nunavut”.**  
**(3) Subsection 4(6) is amended by striking out “Government of the Northwest Territories” and substituting “Government of Nunavut”.**
4. **Section 5 is repealed.**
5. **Subsections 13(3) and (4) are repealed.**
6. **Form 1 is amended by**
  - (a) **striking out “GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES” and substituting “GOVERNMENT OF NUNAVUT”;**
  - (b) **striking out “Minister, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, N.W.T. X1A 2L9” and substituting “Department of Finance, Government of Nunavut, P.O. Box 2260, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0”; and**
  - (c) **striking out “Do you, in the Northwest Territories,” and substituting “Do you, in Nunavut,”.**
7. **Form 2 is amended by**
  - (a) **striking out “GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES” and substituting “GOVERNMENT OF NUNAVUT”;**
  - (b) **striking out “Minister, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, N.W.T. X1A 2L9” and substituting “Department of Finance, Government of Nunavut, P.O. Box 2260, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0”;**
  - (c) **striking out “Do you, in the Northwest Territories,” and substituting “Do you, in Nunavut,”; and**
  - (d) **striking out “export tobacco from the Northwest Territories” and substituting “export tobacco from Nunavut”.**
8. **These regulations come into force on April 1, 2016.**

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

R-032-2015

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2015-11-17**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE TABAC –Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 29 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement de la taxe sur le tabac*

1. **Le présent règlement modifie le *Règlement de la taxe sur le tabac*.**
2. **Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de « dans les territoires » et par substitution de « au Nunavut ».**
3. **(1) La version anglaise du paragraphe 4(3) est modifiée par suppression de « Notwithstanding » et par substitution de « Despite ».**  
**(2) Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de « au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « au gouvernement du Nunavut ».**  
**(3) Le paragraphe 4(6) est modifié par suppression de « au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « au gouvernement du Nunavut ».**
4. **L'article 5 est abrogé.**
5. **Les paragraphes 13(3) et (4) sont abrogés.**
6. **La formule 1 est modifiée par :**
  - a) **suppression de « GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST » et par substitution de « GOUVERNEMENT DU NUNAVUT »;**
  - b) **suppression de « ministre, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife (T. N.-O.) X1A 2L9 » et par substitution de « ministère des Finances, gouvernement du Nunavut, C.P. 2260, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0 »;**
  - c) **suppression de « Venez-vous dans les Territoires du Nord-Ouest : » et par substitution de « Venez-vous au Nunavut : ».**
7. **La formule 2 est modifiée par :**
  - a) **suppression de « GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST » et par substitution de « GOUVERNEMENT DU NUNAVUT »;**
  - b) **suppression de « ministre, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife (T. N.-O.) X1A 2L9 » et par substitution de « ministère des Finances, gouvernement du Nunavut, C.P. 2260, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0 »;**
  - c) **suppression de « Dans les Territoires du Nord-Ouest : » et par substitution de « Au Nunavut : »;**
  - d) **suppression de « exportez-vous du tabac des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « exportez-vous du tabac du Nunavut ».**
8. **Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.**

**LIQUOR ACT**

R-033-2015

Registered with the Registrar of Regulations  
2015-11-17**GJOA HAVEN LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 14, 2015, and an advance poll on December 7, 2015, to determine the opinion of the qualified voters of Gjoa Haven with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations*.

**1. In these regulations,**

**"community"** means all that portion of Nunavut that lies within 20 kilometres of the building in the Hamlet of Gjoa Haven commonly known as the Hamlet Office; (*collectivité*)

**"returning officer"** means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

**2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**

**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

**EXPLANATION OF THE QUESTION**

If 60% or more of the votes cast are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in the Hamlet of Gjoa Haven will be abolished, and the *Gjoa Haven Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-27, will be repealed.

2. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will be established by regulation.

3. A person will have to obtain the approval of the Gjoa Haven Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing, transporting or importing liquor in the community.

4. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor that a person may possess, purchase, transport or import in the community.

5. A person will have to obtain the approval of the Gjoa Haven Alcohol Education Committee before applying for a wine permit in the community and the Gjoa Haven Alcohol Education Committee may decide amount of wine that a person may apply to make. A wine permit authorizes the permit holder to make wine in his or her residence for consumption in his or her residence.

6. A person will have to obtain the approval of the Gjoa Haven Alcohol Education Committee before brewing beer for personal or family consumption in the community and the Gjoa Haven Alcohol Education Committee may decide the amount of beer that a person may brew.

7. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to withdraw a person's eligibility to consume, possess, purchase, transport or import liquor in the community, or to make wine or brew beer in the community, even if the person has previously obtained approval from the Gjoa Haven Alcohol Education Committee.

If less than 60% of the votes cast are "YES":

The current prohibition system that prohibits the purchase, sale, transport and possession of liquor in Gjoa Haven will continue.

**4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of replacing the current prohibition system in Gjoa Haven with a committee system and establishing a Gjoa Haven Alcohol Education Committee? The Gjoa Haven Alcohol Education Committee would have the power to decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in the community;
- (b) who may import liquor into the community;
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase, transport or import in the community;
- (d) who may apply for a wine permit in the community and the amount of wine that a person may apply to make; and
- (e) who may brew beer for personal or family consumption in the community and the amount of beer that a person may brew.

YES

NO

**5. The returning officer shall appoint deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.**

**6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

**(2) Subject to subsection 69(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.**

**7. The returning officer shall**

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

**8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the explanation of the question set out in section 3 into the Inuit Language and shall arrange for persons fluent in the languages of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**

**9. (1) The polling station for the advance poll must be**

- (a) located at the Gjoa Haven Community Hall in Gjoa Haven; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 7, 2015.

**(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.**

**10. (1) The deputy returning officers shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**

**(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**

**11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall**

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be
- (a) located at the Gjoa Haven Community Hall in Gjoa Haven; and
  - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 14, 2015.
13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, a deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.
- (2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.
- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer mentioned in subsection (1), a poll clerk and two witnesses;
  - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
  - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-033-2015

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2015-11-17**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES À GJOA HAVEN**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 14 décembre 2015 et d'un vote par anticipation le 7 décembre 2015 pour connaître l'opinion des électeurs de Gjoa Haven sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven*, ci-après.

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 20 kilomètres de l'édifice situé dans le hameau de Gjoa Haven et communément appelé bureau du hameau. (*community*)

« directeur du scrutin » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

**2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs de la collectivité sur la question inscrite sur le bulletin de vote.****3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :****EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si 60 % ou plus des voix exprimées favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition relative aux boissons alcoolisées dans le hameau de Gjoa Haven sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-27, sera abrogé.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven sera constitué par règlement.

3. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire dans la collectivité.

5. Avant de demander un permis de vinification dans la collectivité, le demandeur devra au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven. Le comité peut décider de la quantité de vin que le demandeur peut fabriquer. Le permis de vinification autorise son titulaire à fabriquer du vin dans sa résidence à des fins de consommation dans sa résidence.

6. Avant de brasser de la bière pour consommation personnelle ou familiale dans la collectivité, toute personne devra au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven. Le comité peut décider de la quantité de bière que la personne peut brasser.

7. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de retirer l'admissibilité d'une personne à la consommation, à la possession, à l'achat, au transport ou à l'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité, ou à la fabrication de vin ou au brassage de bière dans la collectivité, même si cette personne a obtenu auparavant l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven.

Si moins de 60 % des voix exprimées favorisent le « OUI » :

Le régime actuel de prohibition qui interdit l'achat, la vente, le transport et la possession de boissons alcoolisées à Gjoa Haven sera maintenu.

**4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec le remplacement du régime actuel de prohibition à Gjoa Haven par un régime de comité et avec la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aurait le pouvoir de décider :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire dans la collectivité;
- d) qui peut demander un permis de vinification dans la collectivité, ainsi que la quantité de vin que le demandeur peut fabriquer;
- e) qui peut brasser de la bière pour consommation personnelle ou familiale dans la collectivité, ainsi que la quantité de bière qu'une personne peut brasser.

OUI

NON

**5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin exigés aux fins du référendum.**

**6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.**

**(2) Sous réserve du paragraphe 69(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.**

**7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

**8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit le bulletin de vote figurant à l'article 4 ainsi que l'explication de la question figurant à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent les langues de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**

**9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) être situé dans la salle communautaire de Gjoa Haven;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 7 décembre 2015.

**(2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.**

**10. (1) Les scrutateurs prennent toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

**(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

11. **Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**
- a) **avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;**
  - b) **scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.**
12. **Le bureau de scrutin ordinaire doit :**
- a) **être situé dans la salle communautaire de Gjoa Haven;**
  - b) **être ouvert de 10 heures à 19 heures le 14 décembre 2015.**
13. (1) **Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.**
- (2) **Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.**
- (3) **Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :**
- a) **prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur mentionné au paragraphe (1), du greffier du scrutin et de deux témoins;**
  - b) **place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;**
  - c) **fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.**
14. (1) **Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.**
- (2) **Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.**